

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 583/1

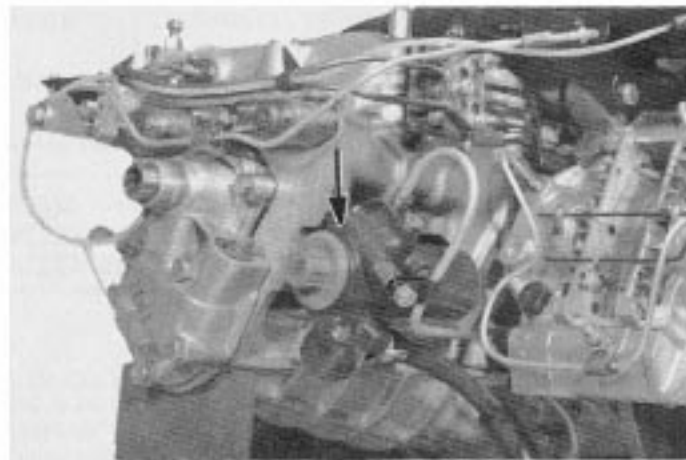
OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

D. 330 - 00

DS 21 (DX - DJ)  
9-1971

Injection électronique  
Elektronische Benzineinspritzung  
Electronic fuel injection  
Inyección electrónica  
Iniezione elettronica

BOITE DE VITESSES	GETRIEBE	GEARBOX	CAJA DE CAMBIOS	SCATOLA CAMBIO
<p>Boîte de vitesses de DS 21</p> <p>Modifications pour véhicule injection électronique</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Le carter de boîte possède un bossage pour la fixation du conjoncteur-disjoncteur (1)</li> <li>- Le couvercle de boîte est modifié (bouchon de remplissage à l'avant) (2)</li> </ul>	<p>Getriebe DS 21</p> <p>Änderungen am Fahrzeug mit elektronischer Benzineinspritzung</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Das Getriebegehäuse hat einen Wulst zur Befestigung des Druckreglers (1)</li> <li>- Der Getriebedeckel wurde geändert (Einfüllstopfen vorn) (2)</li> </ul>	<p>DS 21 Gearbox</p> <p>Modifications for E.F.I. models</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gearcase has a boss for fixing pressure - regulator (1)</li> <li>- Gearbox cover modified (oil-filler plug is at the front) (2)</li> </ul>	<p>Caja de cambios de DS 21</p> <p>Modificaciones en los vehículos de inyección electrónica</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- El cárter tiene un refuerzo para la fijación del conjuntor-disyuntor (1)</li> <li>- La tapa ha sido modificada (tapón de rellenado adelante) (2)</li> </ul>	<p>Scatola cambio della DS 21</p> <p>Modifiche per veicoli a iniezione elettronica</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Il carter scatola cambio presenta un rilievo per il fissaggio del congiuntore-disgiuntore (1)</li> <li>- Il coperchio scatola cambio è modificato (tappodi riempimento sul davanti) (2)</li> </ul>



(1)

5819



5827

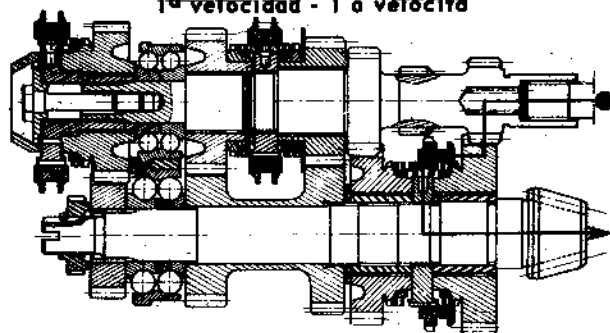
(2)

2 ie		MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		N° 583/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI		D. 340.00.	D.J.IE . 9.1971 →	
BOITE DE VITESSES 5 VITESSES (DJ.IE Série 26.8.1970 →)		GETRIEBE 5-GÄNGE (DJ.IE Série 26.8.1970 →)		GEARBOX 5 GEARS (DJ.IE Standard 26.8.1970 →)		CAJA DE CAMBIO 5 VELOCIDADES (DJ.IE Série 26.8.1970 →)		SCATOLA CAMBIO 5 VELOCITÀ (DJ.IE Série 26.8.1970 →)	
NOTE : Développement sous charge des pneus. 185 HR 380 XAS : 2,07 m.		ANM : Abrollumfang der Reifen. 185 HR 380 XAS : 2,07 m.		NOTE : Rolling circumference of tyres. 180 HR 380 XAS : 81,5 in		OBSERVACION : Desarrollo en carga de los neumáticos. 185 HR 380 XAS : 2,07 m.		NOTA : Sviluppo sotto carico dei pneumatici. 185 HR 380 XAS : 2,07 m.	
RAPPORT COMPTEUR		TACHORITZEL		SPEEDOMETER RATIOS		RELACION DEL CUENTA-KILOMETROS		RAPPORTO CONTACHILOMETRI	
Pignon de prise de compteur (nombre de dents) : Couple 8 × 35 Couple 7 × 34		Tachoritzel (Anzahl der Zähne) : Übers. 8 × 35 Übers. 7 × 34		Speedo drive pinion : (No of teeth) : C.W. & P : 8 × 35 C.W. & P : 7 × 34		Piñón del cuentakilometros (número de dientes) : Grupo 8 × 35 Grupo 7 × 34		Pignone presa contachilometri (numero dei denti) : Coppia 8 × 35 Coppia 7 × 34	
Vis de compteur (nombre de filets) Couple 8 × 35 Couple 7 × 34		Tachoschraube (Anzahl der Windungen) Übers. 8 × 35 Übers. 7 × 34		Speedo drive worm (No of threads) C.W. & P : 8 × 35 C.W. & P : 7 × 34		Tornillo sin fin (número de hilos) Grupo 8 × 35 Grupo 7 × 34		Vite del contachilometri (numero dei filetti) Coppia 8 × 35 Coppia 7 × 34	
GRAISSAGE Huile		Öl		LUBRICATION Oil		ENGRASE Aceite		LUBRIFICAZIONE Olio	
Contenance Il y a lieu de vidanger le carter de la 5ème vitesse, se trouvant à l'avant de la boîte de vitesses, à chaque vidange.		Fassungsvermögen Beim Getriebeölwechsel muss auch das Öl im Gehäuse des 5. Ganges (vor Getriebegehäuse) gewechselt werden.		Capacity Whenever draining the gearbox, the casing for the fifth gear at the front of the gearbox must be drained as well.		Capacidad Es necesario vaciar el cárter de la 5a velocidad situado en la parte delantera de la caja de cambio, cada vez que se cambie el aceite.		Capacità Ad ogni sostituzione dell'olio cambio è necessario sostituire anche l'olio del carter della 5a situato nella parte anteriore della scatola cambio.	
Couple de serrage.		Anzugsmomente		Tightening torques		Pares de apriete		Coppia di serraggio	
								TOTAL EP 80 2,25 L (4 3/8 pts)	
								2 mkg (14 Ft lbs)	

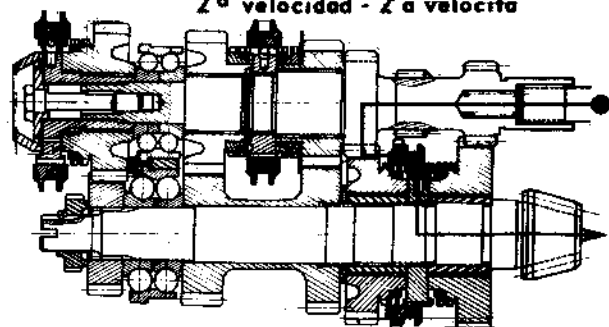
3ie	BOITE DE VITESSES 5 VITESSES (DJ.IE. Série 26.8.1970 →)	GETRIEBE 5-GÄNGE (DJ.IE. Serie 26.8.1970 →)	GEARBOX 5 GEARS (DJ.IE Standard. 26.8.1970 →)	CAJA DE CAMBIO 5 VELOCIDADES (DJ.IE Serie 26.8.1970 →)	SCATOLA CAMBIO 5 VELOCITÀ (DJ.IE Serie 26.8.1970 →)				
	VITESSES GÄNGE GEARS  VELOCIDADES VELOCITÀ	DEMUTLICATION ÜBERSETZUNG TOOTH RATIOS  DESMULTIPLICACION DEMOLTIPLICAZIONE	RAPPORT BV. Getriebe-Übersetzung GEARBOX RATIOS  RELACION C.V. RAPPORTI S.C.	COUPLE CONIQUE TELLER-KEGELRAD CROWN WHEEL & PINION GRUPO CONICO COPPIA CONICA	DEMUTLICATION TOTALE GESAMT-ÜBERSETZUNG OVERALL RATIOS  DESMULTIPLICACION TOTAL DEMOLTIPLICAZIONE TOTALE	Vitesse à 1000 tr/mn Geschwindigkeit 1000 U/min Speed at 1000 R.P.M.  Velocidad a 1000 R.P.M. Velocità a 1000 giri.min			
DJ ie	1	$\frac{12}{39}$	0,3076 (3.25:1)	$\frac{8}{35}$  0,2285  (4.38.1)	0,07032 (14.22:1)	8,734	M.P.H. 5.41		
	2	$\frac{17}{33}$	0,5151 (1.94:1)		0,1177 (8.49:1)	14,624	9.07		
	3	$\frac{28}{37}$	0,7567 (1.32:1)		0,1729 (5.78:1)	21,483	13.37		
	4	$\frac{33}{32}$	1,0312 (0.97:1)		0,23562 (4.25:1)	29,275	18.22		
	5	$\frac{37}{29}$	1,2758 (0.78:1)		0,29162 (3.42:1)	36,2199	22.51		
	M.AR Rückwärtsgang Reverse	$\frac{13}{41}$	0,3170 (3.15:1)		0,07247 (13.78:1)	9,001	5.59		
MODIFICATIONS APPORTEES AUX VEHICULES SUITE AU MONTAGE DE LA BOITE CINQ VITESSES. - Les tôles d'habillage et de fermeture sont modifiées - Le conduit de ventilation du radiateur et le conduit droit de refroidissement des freins sont modifiés.  La position différente de la prise de compteur sur la boîte de vitesses entraîne l'adaptation d'un nouveau flexible de compteur.  L'unit avant est modifié.		DURCH EINBAU DES 5- GANGGETRIEBES ERGEBEN SICH FOLGENDE ÄNDERUNGEN - Veränderte Verkleidungs-und Abschlussbleche. - Verändertes Kühlluftleitblech zum Kühler und verändertes Kühlluftleitblech der rechten Bremse.  Die veränderte Lage des Tachoan- triebsrades führte zur Anwendung einer neuen Tachoantriebswelle.  Der vordere Rahmenschuh ist geändert.		MODIFICATIONS EFFECTED ON VEHICLES FOLLOWING FITTING OF A FIVE-SPEED GEARBOX. - The finishing and closing panels have been modified. - The radiator ventilation duct and the R.H. brake cooling duct have been modified.  The new position of the socket for the speedometer on the gear- box necessitates the adaptation of a new speedo drive cable.  The front unit is modified.		MODIFICACIONES SUFRIDAS POR LOS VEHICULOS AL MON- TARSE LA CAJA DE CAMBIO DE CINCO VELOCIDADES. - Las chapas de recubrimiento y de cierre han sido modificadas. - El conducto de ventilación del radiador y el conducto derecho de refrigeración de los frenos han sido modificados.  La posición diferente de la toma del cuentakilómetro sobre la caja de cambio origina la adaptación de otro cable de cuentakilometro.  El cangilón delantero ha sido modificado.		MODIFICHE APPORTATE AI VEICOLI IN SEGUITO AL MONTAGGIO DELLA S.C A CINQUE MARCE. - Le lamiere di rivestimento e di chiusura sono state modificate. - Il condotto di ventilazione del radiatore e il condotto destro di raffreddamento dei freni sono modificati.  Le varie posizioni della presa contachilometri sulla scatola cambio ha richiesto l'adozione di un nuovo flessibile contachilo- metri. L'unità anteriore è stata modi- ficata.	

4 ie	MODIFICACIONES (suite)	VERÄNDERUNGEN (Forts.)	MODIFICACIONES (continued)	MODIFICACIONES (continuación)	MODIFICHE (seguito)
	Le conjoncteur-disjoncteur, accumulateur principal est fixé sur le bloc moteur.	Der Druckregler und der Hauptdruckspeicher sind auf dem Motorblock angebracht.	The pressure-regulator/main accumulator is fixed onto the engine-block.	El conjuntor-disyuntor acumulador principal está fijado sobre el bloque motor.	Il congiuntore-disgiuntore accumulatore principale è fissato sul monoblocco.
	Le réfrigérateur d'huile est supprimé.	Der Ölkühler ist weggefallen.	The oil-cooler is no longer fitted.	El refrigerador de aceite ha sido suprimido.	Il refrigeratore olio è stato soppresso.
	La pompe à huile et le mono-contact type injection sont remplacés par les éléments du type 21 à carburateur.	Die Ölpumpe und der Öldruckschalter vom Typ "Einspritzer" wurden ersetzt durch Bauteile vom Typ 21 mit Vergaser.	The oil pump and the injection type pressure switch are replaced by the components of the 21 type with carburettor.	La bomba de aceite y el mono-contacto tipo inyección han sido reemplazados por elementos tipo 21 de carburador.	La pompa dell'olio e il mono-contatto tipo iniezione sono sostituiti da elementi tipo 21 con carburatore.
	Le bloc moteur diffère du bloc moteur 21 à carburateur par la suppression de l'usinage pour le passage du poussoir de pompe à essence.	Der Motorblock unterscheidet sich vom Motorblock 21, mit Vergaser, durch den Wegfall der Bohrung für den Stößel der Kraftstoffpumpe.	The engine-block differs from the engine-block of the 21 with carburettor in the omission of the machining for the petrol pump push-rod.	El bloque motor se diferencia del motor 21 de carburador en que el mecanizado para el paso del empujador de la bomba de gasolina ha sido suprimido.	Il monoblocco è diverso dal monoblocco tipo 21 a carburatore a causa della soppressione dell'incavo per il passaggio dell'asta di spinta della pompa benzina.

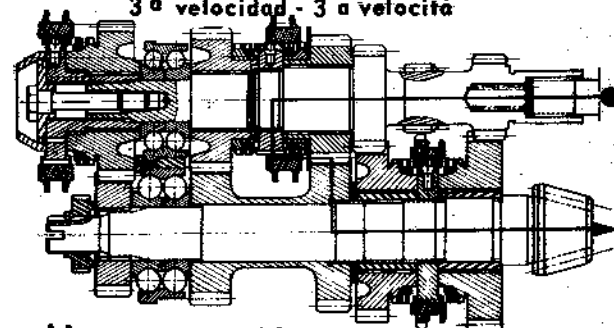
1<sup>o</sup> vitesse - 1. Gang - 1 st. gear  
1<sup>a</sup> velocidad - 1 a velocità



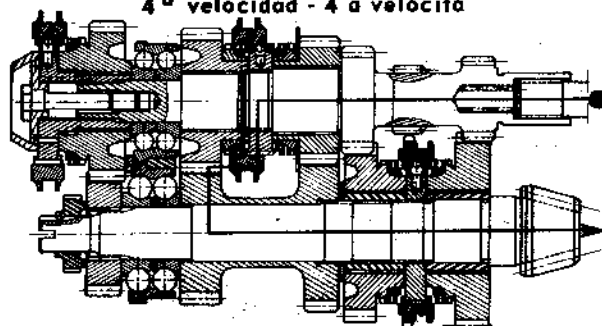
2<sup>o</sup> vitesse - 2. Gang - 2 nd gear  
2<sup>a</sup> velocidad - 2 a velocità



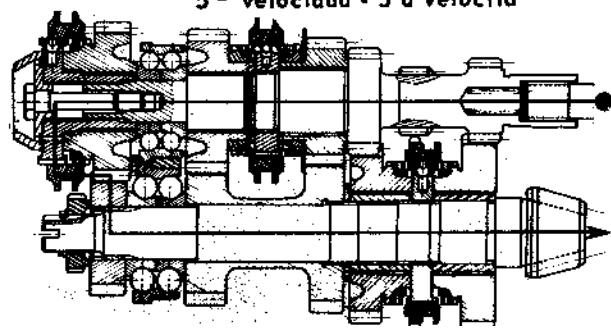
3<sup>o</sup> vitesse - 3. Gang - 3 rd. gear  
3<sup>a</sup> velocidad - 3 a velocità



4<sup>o</sup> vitesse - 4. Gang - 4 th. gear  
4<sup>a</sup> velocidad - 4 a velocità



5<sup>o</sup> vitesse - 5. Gang - 5th. gear  
5<sup>a</sup> velocidad - 5 a velocità



M.A.R  
Rückwärtsgang  
Reverse  
Marcha atrás  
Retromarcia

